



車内の金城学院大学

121限目

「華僑・華人文化研究」

「歓迎？ 歡迎？ 欢迎？」

〔漢字の種類〕

「歓迎」という日本語を中国語に訳すと、「歡迎」や「欢迎」のように2種類の字体があることを知っていましたか？ これは「繁体字」「簡体字」と呼ばれるもので、「歡迎」は台湾、香港、マカオなどで使われている繁体字、「欢迎」は中国大陸で使われる簡体字です。元々は繁体字のみが使用されていましたが、画数が非常に多く覚えるのが難しいことから、1950年代に中国大陸で識字率の向上を目指して、繁体字を簡略化した簡体字を使う方法をまとめた「漢字簡化方案」が実施されました。これにより、中国語圏では繁体字と簡体字の両方が使われるようになりました。日本の観光地や繁華街でも中国語圏の観光客向けに「歡迎」や「欢迎」という文字を見かける機会が増えましたが、お客さまへの情報の伝わりやすさを考慮して字体の選択が行われているのです。このように、同じ意味でも字体の違いを知ることで、よりの確に言語を使うことができるのです。

世界の言語を深く学び、高いコミュニケーション力を身につける。それが文学部 外国語コミュニケーション学科。

強く、優しく。



金城学院大学